

Друга година
5 број
Anul 2, Numărul 5
25 Март 2008
25 Martie 2008



MACEDONEANUL DE CRAIOVA МАКЕДОНЕЦОТ ОД КРАЈОВА

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

**ЗА МНОГУ ГОДИНИ
МАКЕДОНКИ !**



LA MULȚI ANI

TUTUROR MACEDONENCELOR !

ВО СОН

И да биде некогаш ...
 Да се вратам „во земјата моја“
 Да можам минато да заборавам
 Во кое живееше бабата моја,
 Отворени вратите ќе бидат
 И црквена врата да се отвори
 И големи служби ќе се служат
 За нив - бестрашните.
 Татко ми, за дрво беше врзан
 И застрелан без никаква вина
 Бела коса имаше тој
 Згора на тоа и свештеник беше.
 Ви кажувам во глувост
 И никаквечи најголеми
 Сакаа да помират „три ѕвездички“
 Сирота земја која,
 Низ борби тешки минува.
 И никаквец кој будно следи,
 Потреба од пари и од други нешта има,
 Договор има со „три ѕвезди“
 Да каже каде се кријат

Доина Арминович

UN VIS

Și de-o fi vreodată...
 Să mă întorc „în țara mea”
 De- aș putea uita trecutul
 Prin care a trăit bunica mea,
 Deschise porțile vor fi
 Și ușa bisericii să se deschidă
 Și slujbe mari vor fi
 Pentru ei - cei fără frică.
 Căci tatăl, fuse legat de pom
 Și împușcat de făr de vină
 Și dalbe plete el avea
 Și mai era și preot.
 Vă spun în surdină
 Și mai mișei decât mișeii
 Au vrut să împace “trei steluțe”
 Împovărată țară care,
 Trecea prin grele lupte.
 Și un mișel ce sta la pândă,
 Nevoi având de bani și alte,
 Făcuse pact cu “trei steluțe”
 Să spună unde se ascund.....

Doina Arminovici

СРЕЌЕН ПРАЗНИК, МАМИ !

Иако оваа година го прославивме со неколкудневна задоцнување, сепак на крајот на минатата недела заедно со останатите жени од Д.М.Р го прославивме 8 ми март и беше прекрасно како и секогаш.

Во еден прекрасен пролетен ден, во Качулата близу Влчеа до реката Олт, жените македонки од цела Романија се собраа, заедно со раководството на ДМР, да прослават, по една година полна, со поубави или потешки моменти, сепак нивниот ден беше ден исполнет со мартовско Сонце.

Заедно со нив беа и нивните деца малечки или малку поголеми, децата подготвија спектакол во кој вложија се што тие знаат и умеат најдобро со цело нивно срце за најсаканите суштества.

Како и секогаш, на слични настани, членовите на фолклорниот ансамбл

LA MULȚI ANI, MAMI !

Chiar dacă în acest an am sărbătorit mai târziu decât în ceilalți ani Ziua Femeii, sfârșitul de săptămână petrecut alături de celelalte femei din AMR a fost la fel de minunat ca de fiecare dată.

Într-o frumoasă zi de primăvară, în stațiunea vâlceană Căciulata, pe malul râului Olt, femeile macedonene din toată țara s-au întâlnit, alături de conducerea AMR, să sărbătorească, după încă un an de muncă, de momente mai frumoase sau mai grele, ziua lor în însoțita lună marte.

Alături de ele au fost și copiii lor; prichindei sau puțin mai mari, copiii au pregătit un spectacol în care au pus tot ce este mai bun și frumos în sufletul lor pentru cele mai frumoase și iubite ființe.

Și ca de fiecare dată, la asemenea evenimente, membrii ansamblul folcloric

„СОНЦЕ“ - беа присутни да им кажат среќен празник на сите мајки.

Сите жени македонки со нетрпение ја очекуваа средбата со нивните пријателки од други зони а времето беше нивни најголем непријател кое одминуваше безмилосно.

Славеничката вечер, ресторантот каде што требаше да се одржи прославата беше облечен во празнично руво а убавите македонки беа полни радост и добро расположение.

И ... Започна вечерта со поезии на романски и македонски јазик, поезии напишани од претседателката на ДМР и рецитирани од дечињата македонци од одделенијата во Урзикуца каде што се изучува македонски јазик.

Слушајќи ги чистите кристални гласови на дечињата пред очите на нивните мајки кај кои можеше да се забележи по некоја солза радосница, која трепери од емоции и гордост.

Ансамблот „Сонце“ им посвети еден сплет на традиционални македонски ора и ги покани на оро, заедно со членовите на ансамблот, цела сала потоа проследи парада на традиционални македонски народни носии.

Вечерта продолжи со многу ора и добро расположение до доцните вечерни часови, секако не отсутнуваа и подароците од госпоѓата претседател и госпоѓицата пратеник.

Следниот ден, со сенка на тага во погледот, оставена од разделбата која што следуваше но со одлучност да се додаде уште една незаборавна страница во албумот на незаборавот од нивните души, жените македонки од Романија се упатија кон нивните домови нетрпеливи да им раскажат на нивните семејства и познаници за прекрасно поминатите денови заедно со големото семејство.

Клаудиа Бана



„SONȚE“ au fost prezenți pentru a spune femeilor sărbătorite „La mulți ani, mami!”.

Toate femeile macedonene așteptau cu nerăbdare întâlnirea cu prietenele din alte zone ale țării, iar timpul devenea pentru ele un dușman care transforma orele în clipe, iar zilele în ore.

În seara festivă, incinta restaurantului unde avea loc petrecerea purta haină de sărbătoare, iar frumoasele macedonence radiau de fericire și bună dispoziție.

Și ... a început spectacolul cu un purpuriu de poezii în limba română și macedoneană, poezii scrise de însăși d-na președintă a AMR și recitate de copii macedoneni din clasele cu predare în limba maternă de la școala din Urzicuța.

Ascultând emoționantele versuri și glasurile pure și cristaline ale pruncilor lor, sub pleoapele femeilor prezente se puteau zării, ca niște bobite cristaline, tremurând lacrimi de emoție și mândrie.

Ansamblul „Sonțe” le-a dedicat o suită de dansuri tradiționale macedonene și au invitat la dans, alături de membrii ansamblului, întreaga sală apoi a urmat o paradă de costume populare tradiționale prezentate de tinerele macedonence.

Seara a continuat cu dansuri și voie bună până târziu în noapte, nelipsind cadourile dăruite de doamna președintă și domnișoara deputat tuturor celor sărbătorite.

A doua zi, cu o umbră de tristețe în priviri, lăsată de apropierea despărțirii, dar cu hotărârea de a mai adăuga încă o filă de neuitat în albumul amintirilor din sufletul lor, femeile macedonence din România s-au îndreptat spre căminele lor așteptând cu nerăbdare să povestească familiei și cunoscuților despre minunatele zile petrecute.

Claudia Bană

БОЖИЌЕН ДУХ

Со брзи чекори клепсидрата ги просејува последните моменти ... а Нова година веќе тропа на нашите порти ...

Близу пред Богорождението, Друштвото на Македонците од Романија во Крајова се облече во празнична облека и ги покани локалните членови да се соберат и да ги оживеат традициите и обичаите на предците на прагот на Божиќната ноќ.

Уште рано наутро, се собравме во канцеларијата во Крајова каде во ритам на македонска песна и оро го накитивме седиштето на друштвото и особено прекрасната зелената елка, во очекување на Дедо Мраз кој ... Како и секогаш до сега беше претседателката на ДМР.

Тоа беше уште една одлична можност за сите македонци поголеми и помали да ни напоменат нам, на најмладите, за нашите предци и за убавината на македонскиот дух.

Клаудиа Бана

БОЖИЌ КАЈ МАКЕДОНЦИТЕ

Се собравме во седиштето на Друштвото на Македонците од Романија филијала Крајова, дел од македонците од овој град за да прослават како што е ред и да добијат подароци со повод зимските празници од кои најзначаен е Божиќ.

Елката беше накитена а ние додадовме само бонбончиња на неа. По еден час примивме подароци и секој од нас во оваа пригода кажа по неколку зборови на македонски за Дедо Мраз кој носеше дарови.

Не само елката туку и целото седиште беше украсено и чиниш сите украсии ни се насмевнуваа.

На оваа манифестација не учествуваа само деца туку и повозрасни, кои и тие добија подароци.

Откако ги добивме божиќните подароците заминавме сите среќни кон нашите домови.

Даниел и Јулиана Раду

SPIRIT DE CRĂCIUN

Cu pași grăbiți clepsidra își cerne timpul și....pe nesimțite, parcă, Noul An bate grăbit la ușile noastre...

Cu puțin timp înainte de nașterea Pruncului Iisus, AMR Craiova a îmbrăcat haine de sărbătoare și a invitat membrii locali să se întâlnească și să reînvie tradițiile și obiceiurile străbunilor în prag de Sfântă Sărbătoare de Crăciun.

Încă de cu zori, ne-am adunat la sediul asociației din Craiova unde, în ritm de cânt și dans macedonean, am îmbodybit atât sediul asociației, dar mai ales cetina verde a minunatului brad, în așteptarea lui Moș Crăciun care ca de fiecare dată a fost însăși președinta AMR.

A fost încă un prilej pentru macedonenii maturi să ne reamintească, nouă celor mai tineri, de bunicii și străbunicii noștri, de frumusețea spiritualității macedonene.

Claudia Bană

CRĂCIUNUL LA MACEDONENI

Ne-am adunat la sediul Asociației Macedonenilor din România filiala din Craiova o parte din macedonenii din acest oraș, pentru a sărbătorii cum se cuvine și a primi cadouri cu ocazia sărbătorilor de iarnă dintre care cea mai importantă este Crăciunul.

Bradul fiind îmbodybit deja, noi am adăugat și bomboanele în el. După o oră am primit cadourile și fiecare a spus o poezie sau un scurt citat în limba macedoneană pentru moșul cel aducător de daruri.

Nu numai bradul ne aștepta împodybit ci și sediul avea decorații noi care parcă ne zâmbeau fericite.

La această manifestare nu au participat după cum ar fi fost de așteptat numai copiii ci și persoane mai în vârstă, care la rândul lor au primit și ei cadouri.

După ce am primit cadourile am plecat fericiți la casele noastre.

Daniel și Iuliana Radu

Во периодот 16-22 февруари 2008, четири млади македонци од месноста Баилешт и Крајова учествуваа на манифестацијата “*Losing our heritage—Губејќи го наследството*”, манифестација организирана од страна на интернационалната младинска организација “*Youth in Action*” Во продолжение ви ги претставуваме впечатоците на еден млад македонец.

În perioada 16-22 februarie 2008, patru tineri macedoneni din localitățile Băilești, București și Craiova au participat la manifestația “*Losing our heritage—Pierzându-ne moștenirea*”, manifestare organizată de filiala din Turcia a organizației internaționale de tineret “*Youth in Action*” Vă prezentăm în continuare impresiile unui tânăr etnic macedonean.

ВО ДИЈАРБАКИР ÎN DIYARBAKIR

Првиот ден во Дијарбакир беше имавме можност да го видиме ѕидот кој го обиколува античкиот град, и истовремено го разделува новиот со стариот град.

Со нас беше водичот кој ни кажуваше за тајните кој ги крие ѕидот.

Prima zi în Diyarbakir a fost o zi în care am avut prilejul de a vedea zidul care împrejmuiește acest oraș antic și care tot odată desparte orașul vechi de orașul cel nou.

Alături de noi a fost un ghid care ne-a împărtășit unele secrete pe care zidul le



*Delegația Asociației Macedonenilor din România la Diyarbakir
Делегација на Друштвото на Македонците од Романија во Дијарбакир*

Бевме импресионирани затоа што е најстариот ѕид во светот и се уште се наоѓа во добра состојба.

На второ место е по својата должина со 5,5 км и височина на некои места поголема од 10 метри. На некои места има гравирано огромни срца кои се направени со ѕидањето на ѕидот и кои се симбол на една љубовна приказна со тажен крај. Тие срца биле направени од тие кои што го граделе ѕидот, во чест на еден ѕидар кој поради тоа што не можел да се ожени со девојката која што ја сакал се самоубил фрлајќи се од ѕидот. Исто така забележавме и дека скоро сите куќи од внатрешноста на ѕидот немаат покрив туку само горни тераси затоа што локалниците ги зачувале така како што биле изградени во дамнешни времиња, без да им ја променат структурата или надворешниот изглед.

Вториот ден ја посетивме општинската управа на град Дијарбакир каде што ни беа дадени повеќе информации за месноста каде што се наоѓаме. Топлината и љубовта со која говорела локалниците за градот беа импресионантни. По кратката посета на зградата во која се наоѓа општинската управа, градоначалникот не покани да пиеме чај, чајот во турската култура означувајќи топол прием од страна на домаќинот.

Истиот ден еден од раководните луѓе на градот не предводеше во посетата на зградата, во салата за прес конференции каде што ни раскажуваше за реката Тигар која поминува низ градот и која е една од најдолгите реки во Турција и дом на специфичната риба калкан.

Вечерта откако пристигнавме во домот заедно со младите од Полска и Унгарија, и тие учесници на манифестацијата, учесниците од Полска ни најавија дека оваа ќе биде полска вечер. Младите пољаци ни претставија слики од нивната земја, традиционални песни, обичаи и традиции. Откако ги примивме повекето информации од и за Полска, почнавме да поставуваме прашања за тоа што го видовме и слушнавме, вечертта заврши така како што се очекуваше со

ascundea. Am fost impresionat de faptul că este cel mai vechi zid din lume și este într-o stare acceptabilă și în ziua de azi.

Este pe locul 2 în lume având o lungime de 5,5 km și o înălțime pe alocuri mai mare de 10 metri. În unele locuri sunt gravate niște inimi uriașe care au fost făcute odată cu zidul și care sunt simbolul unei povești de dragoste cu sfârșit trist. Acele inimi au fost făcute de cei care au ridicat zidul, în memoria unui muncitor zidar care din cauză că nu s-a putut însura cu fata iubită s-a sinucis aruncând-se de pe zid. Tot acum am putut



observa faptul că aproape toate casele din interiorul zidului nu au acoperișuri ci numai terase superioare deoarece localnicii le-au păstrat așa cum au fost ele construite în timpurile dedemult, fără a le modifica structura sau înfățișarea.

забава која што започна со полска музика и со дегустација на полски специјалитети.

Третиот ден започна со посета на градот каде можевме да видиме многу од турските обичаи и традиции кај нив дома. Потоа сите заминавме во посета на градот Батман, кој се наоѓаше во непосредна близина, познат по населените пештери. Пештерите настанале како последица на нагризувањата а пак луѓето го искористиле тоа и ги користат како живеалишта и домови. И до ден денес во тие пештери се живее но само во летниот период поради



високите температури. Оваа вечер беше посветена на Унгарија, информации за нивната земја, историјата и начинот на живот. Ни претставија и национални носии, песни како и нивното јадење гулаш.

La începutul celei de a doua zi am făcut o vizită la primăria oraşului Diyarbakir unde ni s-au dat mai multe informații despre localitatea unde ne aflăm. Căldura și pasiunea cu care vorbeau localnicii despre oraș era impresionantă. După scurta vizită făcută clădirii în care se afla primăria am fost invitați de către primar să bem împreună ceai, ceaiul în cultura turcă simbolizând primirea cu căldură a oaspeților de către gazde.

În cursul aceleiași zile a urmat apoi o vizită la prefectul oraşului care ne-a condus prin clădirea care adăpostea instituția, după care ne-a condus în sala de conferință unde ne-a povestit despre râul Tigris care străbate oraşul și care este unul dintre cele mai lungi râuri din Turcia și casă a renumitei specii de pești numită calcan.

Seara, odată ajunși la căminul unde eram cazați împreună cu delegațiile tinerilor din Polonia și Ungaria, participanți și ei la manifestare, polonezii ne-au anunțat că această seară va fi una poloneză. Tinerii polonezi ne-au prezentat fotografiile din țara lor, cântece tradiționale și obiceiuri și tradiții naționale. După ce ne-am familiarizat cu cantitatea mare de informații referitoare la Polonia, am început să punem întrebări legate de cele văzute și auzite. Seara s-a terminat cu o discotecă care a început după cum era de așteptat cu melodii în limba poloneză și o mică gustare oferită de tinerii polonezi.

Cea de-a treia zi a debutat cu o vizită în oraș unde am putut observa mai pe îndelete obiceiurile și tradițiile turcești la ele acasă. După aceea am plecat cu toții să vizităm oraşul Batman, aflat în apropiere, renumit pentru peșterile locuite. Peșterile au luat naștere în urma erodării, iar oameni le-au folosit din plin utilizându-le drept case și adăposturi. Și în momentul de față aceste peșteri sunt locuite, este adevărat numai pe timpul verii, o calitate a lor fiind izolația termică foarte bună împotriva zilelor caniculare de vară din regiune.

Seara acestei zile a fost dedicată Ungariei, ocazie cu care tinerii din această țară ne-au adus la cunoștință cu lux de amănunte informații despre modul lor de viață și istoria lor națională. Ne-au prezentat și portul lor național, cântecele lor, cât și renumita lor mâncare, gulașul.

În ce-a de a parta zi am vizitat în

Четвртиот ден бевме во посета на останатиот дел од градот Дијарбакир, ги посетивме џамиите во градот, музеи, како и постариот дел од градот каде што видовме една стара фурна за леб која се уште функционира, а таму локалнички печеа лебови слични на нашите само многу потенки.

Оваа вечер беше наменета за нас да ја преставиме Романија но и македонската заедница која живее овде. Им дадовме информации за националната химна, површина, клима, релјеф, флора, фауна, обичаи, традиции и фолклорни елементи. На крај го претставивме и Друштвото на Македонците од Романија, традиции и обичаи, а пак двајца од моите колеги на крајот на нашето преставување се претставија со неколку македонски ора зачувани во Романија.

Последниот ден имавме време за една прошетка низ новиот дел од градот, а пак вечерта домаќините ни приредија една свечена вечера, прилика во која можевме да се запознаеме и со нивната традиција, фолклор и локалната гастрономија.

Разван Раилеану

ЗА 8 МИ МАРТ

За 8 ми март, ден посветен на сите жени, Друштвото на Македонците од Романија организираше голема манифестација посветена на жените. Во Крајова најмлаите членови на заедницата поделија цвеќиња од еден до друг крај на градот на сите госпоѓи и госпоѓици кое се од нашата заедница. Госпоѓите и госпоѓиците беа воодушевени од овој гест. Со повод овој ден сите членки на друштвото беа поканети да учествуваат на прослава во Качулата каде што имаа можност да ги слушаат убавите македонски песни играа македонски ора со формацијата Сонце и посетија прекрасни места. Оваа прошетка им донесе огромна радост на членките кои на убав начин успеаја да го избегнат секојдневјето со една голема радост, доживувајќи ја повторно во преградката на заедницата.

Разван Раилеану

continuare oraşul Diyarbakir, am vizitat moscheele oraşului, muzeele, precum și o parte mai ferită a oraşului unde am putut vedea un vechi cuptor de pâine încă funcțional, cuptor la care o localnică cocea niște pâini asemănătoare lipiilor, dar mult mai subțiri.

Seara odată venită ne-a revenit misiunea să prezentăm informații despre România, dar și despre etnia macedoneană care trăiește pe teritoriul său. Am dat informații despre imnul țării noastre, despre suprafața sa, climă, relief, faună, floră, obiceiuri, tradiții și elemente de folclor. La sfârșit am oferit de asemenea informații despre Asociația Macedonenilor din România, tradițiile și obiceiurile macedonene, iar doi dintre colegii mei au interpretat câteva dansuri macedonene păstrate pe teritoriul României, la sfârșitul acestei prezentări.

În ultima zi am avut timp de o plimbare prin oraşul nou, iar seara gazdele ne-au oferit o masă festivă, ocazie cu care am putut lua notă de tradițiile, dansurile, cântecele și gastronomia locală.

Răzvan Răileanu

DE 8 MARTIE

Cu ocazia zilei de 8 Martie, zi dedicată tuturor femeilor, Asociația Macedonenilor din România a organizat o amplă manifestare dedicată ființelor dragi. În Craiova cei mai tineri membrii ai comunității au străbătut în lung și în lat oraşul dăruind fiecărei doamne și domnișoare aparținând etniei macedonene câte o floare. Doamnele și domnișoarele au rămas profund impresionate de acest gest. Tot cu ocazia acestei zile toate membrele asociației au fost invitate pentru un week-end dedicat lor la Căciulata unde au avut posibilitatea să asculte cântecele noastre străvechi, au dansat alături de formația Sonțe și au vizitat locuri extraordinare. Această plimbare a adus o bucurie imensă membrilor care au reușit să îmbine în mod plăcut o ieșire din obișnuitul cotidian cu o mare bucurie, aceea a retrăirii în mijlocul unei comunități puternice a originilor și tradițiilor lor.

Răzvan Răileanu

Друштвото на Македонците од Романија ги убедува нејзините членови, македонци од Крајова дека ќе ги подржува во откривањето на нови таленти и во чување на македонската култура и традиција во оваа област.

Asociația Macedonenilor din România îi asigură pe membrii comunității macedonene din Craiova de tot sprijinul său în vederea descoperirii noilor talente și menținerea tradițiilor și culturii macedonene în această zonă

НАСТАНИ ВО ПЕРИОДОТ

► За македонската заедница од Романија месец јануари означува празнување и нов почеток. Од 4-8 јануари во сите филијали на Друштвото на Македонците од Романија се празнуваше Божиќ по стар стил. Тоа е период во годината во кој традициите на заедницата повторно. Во оваа пригода прадедовските обичаи и традиции се присутни помеѓу македонците чиниш носејќи го духот на историјата постојано

EVENIMENTELE PERIOADEI

► Pentru comunitatea macedoneană din România luna ianuarie înseamnă de fiecare dată celebrarea unui nou început. În perioada 4-8 ianuarie în toate filialele Asociației Macedonenilor din România a fost sărbătorit Crăciunul pe stil vechi. Este perioada anului când cele mai frumoase tradiții ale comunității prind viață. Cu această ocazie datini și obiceiuri străbune sunt prezente în mijlocul



присутен и незаборавен. ► Стара Нова Година беше прославена од целата македонска заедница на 13-14 јануари во повеќето филијали на ДМР. ► Во периодот

macedonenilor aducând parcă din ani de demult un suflu al istoriei mereu prezente și nicicând uitate. ► Anul Nou pe stil vechi a fost celebrat de întreaga comunitate macedoneană

21-23 јануари, во централното седиште на Друштвото на Македонците од Романија во Букурешт се организира манифестација посветена на македонската традиционална кујна. На оваа манифестација Романската Национална Телевизија снимиле три од рецептите кои беа подготвени и одбрани како најдобри од страна на учесниците. ► На крајот на месец јануари 25, 26 и 27, во ДМР Урзикуца се одржа собир насловен „Македонска духовност на романските просторства“ ► Настаните на месец февруари се одвиваа околу манифестациите посветени на македонската постоечка заедница на романските краеве и во зоната на Баилешти, поточно во месноста Урзикуца. На тој начин на 2 ри февруари во филијалата на ДМР од месноста се одржа манифестација насловена „Македонски традиции во областа Урзикуца“ манифестација која ги собра на едно место како помладите генерации така и најстарите од заедницата од оваа област. ► Следниот собир се одржа на 5 февруари и имаше како тема собирање на традиционални кулинарски рецепти од оваа зона.

Иако замислата беше оваа манифестација да биде посветена на понежниот пол, сепак на изненадување на сите имаше и голем број на учесници од машкиот пол. Овој собир треба да има како финален резултат една книга со традиционални рецепти собрани од областа на Урзикуца, на тој начин би се додала на 12 те наши веќе издадени книги со кулинарски рецепти, издадени од страна на издавачката куќа Македонецот. ► Третата манифестација се одржа на 7 ми февруари во филијалата Урзикуца на ДМР и беше посветена на еден од најзначајните ритуали во животот на еден човек, ритуалот на преминување во

во периодот 13-14 јануари на majoritatea sediilor A.M.R. ► În perioada 21-23 ianuarie, la sediul central din București, Asociația Macedonenilor din România a organizat o acțiune dedicată bucătăriei macedonene tradiționale. La finalul acestei acțiuni o echipă a Televiziunii Române a filmat trei dintre rețetele care au fost desemnate de către participanți ca fiind cele mai bune. ► La sfârșitul lunii ianuarie, mai precis în zilele de 25, 26 și 27, la sediul A.M.R. din localitatea Urzicuța s-a desfășurat acțiunea „Spirit macedonean pe plai mioritic” ► Evenimentele lunii februarie au gravitat în special în jurul acțiunilor dedicate perenității comunității macedonene pe pământurile românești și în special în zona câmpiei Băileștilor, mai precis în zona localității Urzicuța. Astfel, în ziua de 2 februarie la sediul filialei A.M.R. din localitate s-a desfășurat acțiunea „Tradiții macedonene din zona Urzicuței” acțiune ce a adus laolaltă atât generațiile mai tinere cât și pe cele mai în vârstă ale puternicei comunități din zonă. ► Următoarea acțiune s-a desfășurat pe data de 5 februarie și a avut drept temă culegerea de rețete culinare tradiționale din zonă. Deși inițial a fost concepută ca o acțiune dedicată cu precădere reprezentanților sexului frumos organizatorii au fost plăcut surprinși de numărul mare de participanți reprezentanți ai sexului tare. Această acțiune urmează să aibă drept finalitate un volum de rețete tradiționale culese din zona Urzicuței, volum care se va alătura în curând celor 12 volume deja editate în cadrul Editurii „Macedoneanul”. ► Cea de a treia acțiune, desfășurată pe data de 7 februarie la sediul din Urzicuța al A.M.R. a fost dedicată unuia dintre riturile cele mai importante din viața unui om, ritul trecerii în neființă. Acțiunea dedicată ritualurilor și obiceiurilor de înmormântare la macedonenii din Urzicuța s-a desfășurat cu tot respectul datorat unui astfel de eveniment. ► Pe data de 12 februarie,

вечноста со сите погребални обичаи и ритуали. ► На 12 февруари во филијалата ДМР Урзикуца се возобновија ритуалите обичаите по погребот кај македонците од оваа зона. ► На 15 февруари се одржа литературна вечер која беше посветена на љубителите на третата уметност: поезијата. ► 16-22 февруари делегација на младите македонци учествуваа во месноста Дијарбакир (Турција) на манифестација организирана од страна на организацијата “Youth in Action – Младите во акција,” на тема „Losing our heritage – Губејќи го наследството“. ► На 18 февруари во Урзикуца се одржа собир на локалното раководство на жените на ДМР и се разговараше за начинот на одвивање на манифестациите посветени на 7 годишнината на организацијата на жените во кадарот на ДМР. ► На 25 февруари младинската организација на ДМР од Урзикуца организираше избори за назначување на ново раководство. ► Празникот посветен на мартеникот, етничките македонци од Романија го прославија на почетокот на овој месец во кадарот на сите филијали на Друштвото на Македонците од Романија. Овој празник има челно место место помеѓу пролетните обичаи и традиции. ► Друг значаен настан кој се прослави на национално ниво во кадарот на Д.М.Р беше Денот на Жената. За македонците овој ден има двојно значење преку тоа што на овој ден се прославува и навршувањето на 6 годишнината од формирањето на Организацијата на Жените на Д.М.Р. ► 9 и 10 март филијалата од Темишвар на Д.М.Р беше домаќин на раководството и на македонците дојдени од други филијали. ► На 12 март, во Урзикуца се одржа симпозион „Македонски обичаи и традиции“. ► 14-16 март во Урзикуца се одржа серија манифестации посветени на илинденскиот херој Гоце Делчев. Во оваа пригода беше претставен животот и делото на големиот македонски револуционер. ► 21-23 март во Качулата се одржа манифестацијата „По едно цвеќе за сите жени на земјата“. На настанот учествуваа и претставнички од сите филијале на Друштвото на Македонците од Романија. Најочекуваниот момент за сите присутни

localitatea Urzicuța a fost gazda unei alte acțiuni realizate de către A.M.R. Acțiunea a fost dedicată obiceiurilor și ritualurilor de după înmormântare la etnicii macedoneni din zonă. ► Pe data de 15 februarie tot la sediul din Urzicuța al A.M.R. s-a desfășurat o seară literară, eveniment care a constituit deliciul iubitorilor celei de a treia arte: poezia . ► În perioada 16-22 februarie o delegație de tineri macedoneni a participat în localitatea Dyiarkabir (Turcia) la o manifestație organizată de către organizația mondială “Youth in Action – Tineri în acțiune” cu tema “Losing our heritage – Pierzându-ne moștenirea”. ► Pe data de 18 februarie, la Urzicuța, conducerea locală a organizației de femei a A.M.R. a organizat o întrunire pentru a discuta modul de desfășurare al acțiunilor dedicate sărbătoririi a 7 ani de la înființarea organizației de femei în cadrul A.M.R. ► Pe data de 25 februarie organizația de tineret din Urzicuța a organizat alegeri locale pentru desemnarea noii sale conduceri. ► Martenicotul sau sărbătoarea Mărțișorului la etnicii macedoneni din România a fost sărbătorit la începutul acestei luni în cadrul tuturor filialelor Asociației Macedonenilor din România. Sărbătoarea ocupă unul din locurile de frunte în cadrul panopliei de obiceiuri și tradiții de primăvară ale etniei. ► Un alt eveniment celebrat la nivel național de către A.M.R. a fost Ziua Femeii. Pentru etnia macedoneană, această zi are o dublă importanță prin faptul că la această dată se sărbătorește și împlinirea a 6 ani de la înființarea Organizației de Femei a A.M.R. ► În zilele de 9 și 10 martie filiala din Timișoara a A.M.R. A fost gazdă primitoare pentru conducerea centrală și pentru macedonenii veniți de la celelalte filiale. . ► Pe data de 12 martie, la Urzicuța s-a desfășurat simpozionul “Tradiții și obiceiuri macedonene” ► În perioada 14-16 martie la Urzicuța s-au desfășurat o serie de manifestări dedicate eroului de la Ilinden - Goțe Delcev. Cu această ocazie au fost trecute în revistă viața și opera marelui om de stat macedonean. ► În perioada 21-23 martie la Căciulata s-a desfășurat menifestația “O floare pentru toate femeile Terrei”. La eveniment au participat reprezentante ale organizațiilor de femei de la



Друштвото на Македонците од Романија

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

București
strada Thomas Masarik, nr. 29 A
sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAȚI

www.asociația-macedonenilor.ro

Publicație editată de Asociația Macedonenilor din România prezentând activitate filialei Craiova. Publicație editată cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relații Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

ISSN : 1842—9084

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Șef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Marjan Mihajlov

Colaboratori : Claudia Bană, Iuliana și Daniel Radu, Răzvan Răileanu și alții

беше парадата на старите македонски национални носии по кој следеше и настап на фолклотниот ансамбл Сонце и децата етнички македонци од Урзикуца, Баилешти и Крајова.

toate filialele Asociației Macedonenilor din România. Momentul așteptat de toți cei prezenți acolo a fost parada costumelor populare macedonene vechi urmat de un spectacol asigurat de către membrii ansamblului



► Филијалата од Крајова на Друштвото на Македонците од Романија претставува филијала со најдолга временска активност, започнувајќи уште од 2001 и до денес филијалата Крајова на Друштвото на Македонците од Романија организираше огромен број на манифестации, округли маси и семинари сите имајќи како главна цел зачувување и пренесување на културата.

folcloric “Sonțe” și copiii etnicilor macedoneni din Urzicuța, Băilești și Craiova.
► Filiala din Craiova a Asociației Macedonenilor din România este filiala cu cea mai îndelungată activitate. Începând din 2001 și până acum, filiala din Craiova a inițiat și organizat un număr impresionant de manifestări, mese rotunde și seminarii, toate având drept țel păstrarea și transmiterea mai departe a culturii etniei.

CONȚINUT

Un vis	2
La mulți ani !	2-3
Spirit de Crăciun	4
Crăciunul	4
În Diyarbakir	5-8
De 8 Martie	8
Evenimentele perioadei	9-12

СОДРЖИНА

Сонувам	2
За многу години !	2-3
Божикен дух	4
Божик	4
Во Дијарбакир	5-8
8 ми март	8
Настани во периодот	9-12